



canta nova saar

O süßer Mai ...

a-cappella-Chorwerke

von Byrd, Karlsons, Barbe, Lundvik u.a.

CANTA NOVA SAAR

Leitung: Bernhard Schmidt

Freitag, 27. Mai 2011, 20 Uhr,

Evangelische Kirche, Uchtelfangen

Samstag, 28. Mai 2011, 19 Uhr,

Albert-Einstein-Gymnasium, Völklingen

Sonntag, 29. Mai 2011, 20 Uhr,

Gymnasium am Stefansberg, Merzig

Eintritt: 12,- Euro, ermäßigt 8,- Euro
kartenreservierung@cantanovasaar.de

Thomas Morley (1557-1602)
Now is the month of maying

Es ist Mai! Vergnügte Burschen tollen mit ihren hübschen Mädchen im grünen Gras. Der Frühling überzieht alles mit Fröhlichkeit, lacht über den traurigen Winter. Und zum Klang der Dudelsäcke treten die Nymphen aus ihrem Erdengrund heraus.

*John Høybye (*1939)*
The slow spring

Wie langsam der Frühling dieses Jahr gekommen ist! Wie langsam die Wunden im Eis verschwinden! Wie spärlich das Grün aus der Erde sprießt! Zum Fürchten - Eine plötzliche Kälte bläst aus dem Norden. Die glänzenden Zweige sind kahl und dünn, die geschlossenen kleinen Knospen sind kaum zu sehen, da schimmert ein versteckter Trieb, aber kein Grün flackert durch die Risse.

Wie könnten die kleinen Anemonen es da noch wagen zu tanzen und ausgelassen um die Füße junger Mädchen herumzutollen? Sie stehen verängstigt, mit geneigten Köpfchen, als trügen sie immer noch den weißen Mantel des Winters. Und doch möchten wir sie pflücken, so hübsch, so glitzernd, so süß flatternd! Vergesst, dass im April noch Schnee lag! Jetzt ist Mai! Seid fröhlich!

Ernst Krenek (1900-1991)
Der Frühling

Der Mensch vergisst die Sorgen aus dem Geiste,
der Frühling aber blüht, und prächtig ist das Meiste.
Das grüne Feld ist herrlich ausgebreitet,
da glänzend schon der Bach hinuntergleitet.

Die Berge stehn bedeckt mit den Bäumen,
und herrlich ist die Luft in off'nen Räumen.
Das weite Tal ist in die Welt gedehnet,
und Turm und Haus an Hügeln angelehnet.
(Friedrich Hölderlin)

William Byrd (1543-1623)
This sweet and merry month of may

Das ist der süße und fröhliche Monat Mai, wenn die Natur sich von ihrer besten Seite zeigt, und die Vögel singen und die Tiere spielen. Aus Freude über diese wunderbare Zeit mache ich den ersten Tag zum Feiertag, und grüße Eliza mit einem Reim: O schöne Königin des zweiten Troja, nimm gnädig dieses kleine Spielzeug an!

Wilhelm von Zuccalmaglio [Melodie] (1803-1869)
*Wolfram Buchenberg [Satz] (*1962)*
Kein schöner Land in dieser Zeit

Kein schöner Land in dieser Zeit, als hier das uns're weit und breit,
wo wir uns finden wohl unter Linden zur Abendzeit.
Da haben wir so manche Stund' gegessen da in froher Rund'
Und taten singen, die Lieder klingen im Eichengrund.
Dass wir uns hier in diesem Tal noch treffen so viel hundertmal,
Gott mag es schenken, Gott mag es lenken, Er hat die Gnad.
Jetzt, Brüder, eine gute Nacht, der Herr im hohen Himmel wacht,
in Seiner Güten uns zu behüten, ist Er bedacht.

Hildor Lundvik (1885-1951)
Verlaine-Stämning - Im Stile Verlaines (schwedisch)

Es regnet auf die Stadt, es regnet leise und sacht aus dem ver-
schleierte[n] Himmel auf der Straße stille Häuser. Durch die Däm-
merung sickert mildes und gedämpftes Licht. Eine anrührende Me-
lancholie am stillen Sommerabend - Leise weint mein Herz.

**»Lesen gefährdet
die Dummheit.«**



MERZIG

Poststraße 22 · 66663 Merzig
Tel. (0 68 61) 7 55 99 · Fax 78 07 69
info@rotezora.de

LOSHEIM

Trierer Straße 3 · 66679 Losheim am See
Tel. (0 68 72) 9 15 77 · Fax 9 15 79
losheim@rotezora.de

www.rotezora.de

Jahre **GASWERK ILLINGEN**

- Einfach .
- Näher .
- Dran .



Hildor Lundvik

Första varregnet - Der erste Sommerregen (schwedisch)

Wie ein Netz aus schwarzen Spinnfäden hängen des Baumes nasse Zweige. In dieser stillen Februarnacht singt es sacht, klingt und schwebt es aus des Tales Dickicht und Gestein, säuselt das Wasser aus der Quelle. In dieser stillen Februarnacht weint der Himmel.

Der Kammerchor Cantà Nova Saar wurde im Jahr 2000 von Martin Berger als semiprofessionelles, junges und Projekt bezogen arbeitendes Ensemble gegründet. Im Jahr 2006 musste Martin Berger infolge seiner Berufung zum Domkapellmeister am Würzburger Kiliansdom die Leitung des Chores niederlegen. Nach einer Pause von vier Jahren hat im Herbst 2010 Bernhard Schmidt die Leitung des Chores übernommen. In der spannungsreichen Auseinandersetzung von Tradition und Moderne und mit einem Schwerpunkt auf zeitgenössischen Chorwerken und der skandinavischen Chortradition sowie ausgefallenen Präsentationen von a cappella-Chorliteratur möchte Cantà Nova Saar möglichst viele Menschen für seine Musik begeistern. Dem Weihnachtsprojekt 2010/2011 bescheinigten die Medien einen unbeschwerten Umgang mit großer Chorliteratur - ein Farben sprühendes musikalisches Mosaik.

Sopran

Julia Danz
Johanna Fischer
Melanie Groß
Andrea Klauke
Ania Konieczny
Katja Rütschle
Lisa Stroeckens
Silke Trampert
Claudia Uwak

Alt

Sarah Baltes
Miriam Gehring
Susanne Leonardy
Claudia Nimsgern
Stefanie Riga
Anja Roschy

Bass

Frederik Baldus
Alexander Baubin
Vinzenc Haab
Dirk Janes
Bernd Kiefer
Menno Koller
Wolfram Schiffler

Tenor

Carl-Michael Conrad
Ingo Fromm
Markus Goebel
Jörg Marxen

Herzlichen Dank für die großzügige Unterstützung durch
die **Saarland Sporttoto GmbH** und
das **IBO**, Goebenstraße 40, 66117 Saarbrücken.

Hildor Lundvik
Som ett blommande mandelträd (schwedisch)

Wie ein blühender Mandelbaum ist sie, die ich liebe. Du Wind, sing' sanft für mich! Sing' davon, wie lieblich sie ist. Wie ein blühender Mandelbaum, so zart, so hell und rosa. Nur Du, sanfter Morgenwind, Du weißt, wie lieblich sie ist. Wie ein blühender Mandelbaum ist sie, die ich liebe. Wenn es jetzt dunkel um mich herum wird - Kann sie dann noch hier leben?

Thomas Morley (1557-1602)

Fire, fire

Mein Herz brennt! Hilfe! Ach helft mir doch! Ich Armer!
Ich sitze da und weine. Ich rufe nach Hilfe, aber es kommt niemand.

Robert Schumann [Melodie + Satz] (1810-1856)
Clytus Gottwald [Bearb. f. 10-st. Chor] (*1925)
Mondnacht

Es war, als hätt' der Himmel die Erde still geküsst, dass sie im Blü-
tenschimmer von ihm nur träumen müsst.
Die Luft ging durch die Felder, die Ähren wogten sacht, es rausch-
ten leis' die Wälder - so sternklar war die Nacht.
Und meine Seele spannte weit ihre Flügel aus, flog durch die stillen
Lande, als flöge sie nach Haus. (Joseph von Eichendorff)

Hans-Ola Ericsson (*1958)

Under Linden (schwedisch)

Unter der Linde auf der Heide, dort, wo unser beider Bett war, dort
könnt ihr sorgsam gepflückte Blumen und Gras sehen. Im Tal am
Waldesrand - tandaradei - sang lieblich die Nachtigall.

Ich kam zur Au, da war mein Liebster schon da. Dort wurde ich wie
eine edle Dame so empfangen, dass ich auf ewig glücklich bin. Küss-
te er mich? Wohl tausendmal! - tandaradei - Seht, wie rot mein Mund
davon ist!

Aus Blumen hatte er ein prächtiges Bett vorbereitet. Noch heute
lacht man darüber, wenn man diesen Weg entlang kommt. An den
Rosen kann man erkennen - tandaradei -, wo mein Haupt lag.

Wüsste irgendjemand, dass er bei mir lag - was Gotte verhüten
möge -, es wäre schrecklich! Niemand soll je erfahren, was er mit
mir tat - Nur er und ich und ein kleines Vögelein - tandaradei -, doch
das kann wohl schweigen! (Walther von der Vogelweide)

*Eric Whitacre (*1970)*
A boy and a girl

Ein Junge und ein Mädchen, ausgestreckt auf der Wiese - Sie lassen sich Orangen auf der Zunge zergehen, und wie Wellen, die ineinander übergehen, küssen sie sich.

Ein Junge und ein Mädchen, ausgestreckt am Strand - Sie lassen sich Limonen auf der Zunge zergehen, und wie Wolken, die ineinander übergehen, küssen sie sich.

Ein Junge und ein Mädchen, ausgestreckt unter der Erde - Keine Worte mehr, keine Küsse mehr, nur noch tiefe Stille.



The advertisement features a collage of images. The top left shows the 'Hemmerich Pianos' logo in white script on a dark blue background. To its right is a large photo of a man with white hair playing a grand piano. Below the logo, the text 'KLAVIERE | FLÜGEL' is visible. To the right of the piano player, the text 'KONZERTSTIMMUNG' is visible. At the bottom, a row of five small images shows various piano-related scenes: a piano in a room, a close-up of piano keys, two people sitting at a piano, a piano in a grand hall, and a man playing a piano. Below these images, the text 'VERKAUF AUSGESUCHTER KLAVIERE UND FLÜGEL STIMMEN | RESTAURIERUNGEN | PIANOABENDE' is displayed. Further down, the contact information for Hemmerich-Pianos is provided, including the name Franz Hemmerich, the address Zum Eiskeller 2 in Bachem, the postal code 66679 Losheim am See, the telephone number 06872 5615, and the website www.hemmerich-pianos.de.

KLAVIERE | FLÜGEL KONZERTSTIMMUNG

VERKAUF AUSGESUCHTER KLAVIERE UND FLÜGEL
STIMMEN | RESTAURIERUNGEN | PIANOABENDE

Hemmerich-Pianos · Franz Hemmerich, Klavierbauer
Zum Eiskeller 2 · Im Alten Bahnhof Bachem
66679 Losheim am See
TEL. 06872 5615 | WWW.HEMMERICH-PIANOS.DE



Geborgenheit
durch Kompetenz und
Freundlichkeit



Saarland
Heilstätten
GmbH

Kliniken Völklingen

Thomas Weelkes (1575-1623)
Hark! All Ye lovely saints

Hört, ihr lieben Heiligen da oben! Diana ist mit Amor übereingekommen, die feurige Waffe, den Liebespfeil, zu zerstören. Seht doch, wie alle zustimmen! Ihr edlen Damen, warum weint Ihr denn noch? – Seht, Eure Herrin will, dass Ihr Amor willkommen heißt! Diana hat den Frieden errungen. Und Amor hat geschworen, seinen nun nutzlosen Bogen zu zerbrechen und zu verbrennen, damit keine Dame mehr weint.

*Einojuhani Rautavaara (*1928)*
Och glädjen den dansar (schwedisch)

Die Freude tanzt, von Blumen und Halmen umgeben. Die Jahre kommen, die Jahre gehen. Zwischen zwei Freunden wird es ganz still. Die Lilien jedoch, sie sprießen im Frühling!

Die Welt ist so weit, die Welt ist so groß. Die Sorgen kommen aus Süden und Norden. Da ist es schön in der Stube, dort, wo die Liebe wohnt. Die Lilien jedoch, sie sprießen im Frühling!

Menschen werden geboren, Menschen sterben, wie die Wellen auf einem großen See. Die verblühten Blumen werden vom Schnee zugedeckt. Die Lilien jedoch, sie sprießen im Frühling!

*Helmut Barbe (*1927)*
Im Maien die Vögelein singen

Im Maien die Vögelein singen, die Läublein aus grüner Heide springen. Wir hoffen, sie werden schon wiederum kommen, der lustige Mai bringt uns fröhlichen Sommer - den fröhlichen Sommer, den gelben Klee. Herzliebchen, das Scheiden, das tut weh!



**Institut für Industrie-
informatik und
Betriebsorganisation**

Helmut Barbe
Es saß ein schneeweiß' Vögelein

Es saß ein schneeweiß' Vögelein auf einem Dornensträuchelein.
Sag', willst Du nicht mein Bote sein? Du weißt den Weg, klein Vö-
gelein! Ich weiß ihn wohl.

Es nahm den Brief in seinen Mund, flog mit ihm über'n Waldes-
grund. Es flog vor mein's Herzlieb's Tür. Schläfst oder wachst Du,
bist Du tot?

Ich schlafe nicht, ich wache nicht, ich bin getraut wohl ein halb'
Jahr. Bist Du getraut wohl ein halb' Jahr, es deuchte mich wohl tau-
send Jahr!

Helmut Barbe
Maienzeit bannet Leid

Maienzeit bannet Leid, Fröhlichkeit ist gebreit' über Berg und Tal und
grüne Auen. An dem Rain Blümelein, groß und klein, neu erschein',
weiße, rote, gelbe und die blauen. Rings im Gras sind hoch sie auf-
gesprungen. Durch den Wald mannigfalt Sang erschallt, dass es
hallt. Wahrlich, besser ward' er nie besungen.

Alles Leid bannet weit Maienzeit! Schürz' Dein Kleid, junge Maid,
jetzt flink zum frohen Reichen! Bann und Kranz, Perlenglanz,
schmück' Dich ganz für den Tanz, hold und heiter in dem jungen
Maien. Hell e
rtönt das Klingen der Schallmeien durch den Wald, dass es hallt
tausendfalt. Jung und alt schwingt sich heut' im flinken, frohen Rei-
hen.

Thomas Morley (1557-1602)
April is in my mistress face

Im Antlitz meiner Dame ist es April,
in ihren Augen schon Juli,
in ihrem Busen bereits September,
in ihrem Herzen jedoch, da herrscht schon der kalte Dezember!

Im August präsentiert Cantata Nova Saar sein
Konzert **"Sommer / Nacht / Traum"**
mit Werken von Mäntyjärvi, Schumann, Ericson,
Genzmer u.a.

Nähere Infos dazu und Interessantes rund um
Canta Nova Saar: www.cantanovasaar.de



David Wikander (1884-1955)

Förvarskväll - Frühlingsabend (schwedisch)

Seltsame Reinheit, wohin das Auge auch blickt. Baum und Ast und Stein stehen in unberührtem, unaussprechlich schönem Weiß. Der zarte Schnee hat alles verhüllt und alle Mattigkeit der Welt zugedeckt - sogar die Luft ist von hellem Licht erfüllt.

Es ist, als gäbe es keine Sorgen mehr, nur noch stille und geheimnisvolle Freude. Über des Berges dunklen Kamm zieht am bleichen Abendhimmel der Silbermond seine Bahn. Wald und Flur liegen im Brautgewande, mit bleichem Licht im Haar, erwartungsvoll und zitternd.

Tief in der Erde fließt des Lebens Saft. Im Haus der Menschenkinder ist es still geworden. Friedlich schlafen sie in ihrem Betten, und die Jungfrau träumt ihren ersten Frühlingstraum.

*Juris Karlsons (*1948)*

Rotala - Rundtanz (lettisch)

In die Mitte - vidu - einer kommt, einer geht, einer lässt los, einer taumelt - vidu! Die ausgestreckte Hand ist noch nicht ergriffen, da schwingst Du Dich schon mit im Kreis - vidu! Frei, ganz frei bewegen sich die Tage, hierhin, dorthin. Löse Deine Hände und halt Dich wieder fest! Tanz' in die Reihe hinein und wieder aus der Reihe heraus - vidu! Frei, ganz frei drehen wir uns im Kreis!

Gasthaus Bäcker

Lebacher Strasse 11

66557 Illingen-

Wustweiler

Tel.: 06825 / 940 972

Unsere Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag

17.00 Uhr bis 24.00 Uhr

Sonn- und Feiertag

11.30 Uhr bis 14.00 Uhr

17.00 Uhr bis 23.00 Uhr

Dienstag Ruhetag



Saarstark.
Wir treffen den richtigen Ton.



Finanzgruppe

Sparkassen SaarLB LBS
SAARLAND Versicherungen